

ROZHODNUTÍ

ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 13. července 2011

o státní podpoře SA.28903 (C 12/10) (ex N 389/09) kterou poskytlo Bulharsko podniku „Ruse Industry“

(oznámeno pod číslem K(2011) 4903)

(Pouze bulharské znění je závazné)

(Text s významem pro EHP)

(2012/706/EU)

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 108 odst. 2 první pododstavec této smlouvy,

s ohledem na Dohodu o Evropském hospodářském prostoru, a zejména na čl. 62 odst. 1 písm. a) této dohody,

poté, co vyzvala zúčastněné strany, aby v souladu s uvedenými články podaly připomínky ⁽¹⁾,

vzhledem k těmto důvodům:

I POSTUP

- (1) Dne 30. června 2009 bulharské orgány oznámily Komisi restrukturalizační opatření ve prospěch podniku „Ruse Industry“ AD (dále jen „Ruse Industry“ nebo „podnik“), které spočívalo ve změně splátkového kalendáře a odkladu splatnosti dluhu vůči státu ve výši 9,85 milionu EUR.
- (2) Dne 28. července 2009 byla bulharským orgánům zaslána žádost o podrobné informace. Bulharsko poskytlo částečnou odpověď dne 24. srpna 2009 a v tomtéž dopise požádalo o prodloužení lhůty, jež Komise schválila dopisem ze dne 28. srpna 2009. Dne 30. září 2009 Bulharsko předložilo další informace. Komise dne 27. listopadu 2009 požádala o další objasnění, která Bulharsko dodalo dne 15. prosince 2009. Dne 20. prosince 2009 bylo schváleno další prodloužení lhůty, aby bylo možné doplnit chybějící informace. Dne 17. února 2010 Bulharsko poskytlo další informace.
- (3) Dopisem ze dne 14. dubna 2010 oznámila Komise Bulharsku své rozhodnutí zahájit ve věci této podpory řízení podle čl. 108 odst. 2 Smlouvy o fungování Evropské unie ⁽²⁾ („SFEU“).

- (4) Rozhodnutí Komise zahájit řízení bylo zveřejněno v Úředním věstníku Evropské unie ⁽³⁾.
- (5) Komise neobdržela od zúčastněných stran žádné připomínky.
- (6) Bulharsko předložilo připomínky k rozhodnutí Komise o zahájení řízení dopisem ze dne 10. května 2010, jež byl zaslán a Komisí zaevidován dne 17. června 2010. Dne 7. června 2010 poskytly bulharské orgány dodatečné informace.
- (7) Dne 29. října 2010 Komise zaslala další žádost o informace, na kterou bulharské orgány odpověděly dopisem ze dne 12. listopadu 2010, jež byl zaslán a Komisí zaevidován dne 23. listopadu 2010, a dopisem ze dne 3. prosince 2010, jež byl zaslán a Komisí zaevidován dne 6. prosince 2010.
- (8) Dne 11. listopadu 2010 zahájily bulharské orgány proti podniku insolvenční řízení.
- (9) Dopisem ze dne 14. června 2010, jež byl Komisi zaslán dne 23. listopadu 2010, vzaly bulharské orgány své oznámení ze dne 30. června 2009 zpět.

II POPIS

Příjemce

- (10) Příjemcem opatření podpory je podnik „Ruse Industry“. Podnik (dříve nazývaný „Rusenská loděnice“ ⁽⁴⁾) byl založen v roce 1991 ve městě Ruse (Bulharsko), tedy v regionu způsobilém pro podporu podle čl. 107 odst. 3 písm. a) SFEU. Podnik byl v dubnu roku 1999 zprivatizován, přičemž 80 % jeho akcií bylo prodáno německému podniku Rouse Beteiligungsgesellschaft mbH.

⁽¹⁾ Úř. věst. C 187, 10.7.2010, s. 7.

⁽²⁾ S účinností od 1. prosince 2009 se články 87 a 88 Smlouvy o ES staly články 107 a 108 SFEU, přičemž oba soubory ustanovení jsou v podstatě totožné. Pro účely tohoto rozhodnutí by odkazy na články 107 a 108 SFEU měly být v případě potřeby chápány jako odkazy na články 87 a 88 Smlouvy o ES.

⁽³⁾ Viz poznámka pod čarou č. 2.

⁽⁴⁾ Dne 4. dubna 2009 byla v bulharském obchodním rejstříku zaznamenána změna názvu podniku z „Rusenské loděnice“ na „Ruse Industry“.

- (11) Podnik „Ruse Industry“ působí v oblasti výroby a oprav kovových konstrukcí a výroby jeřábů, lodí a námořního zařízení ⁽⁵⁾. V roce 2009 měl podnik 196 zaměstnanců.
- (12) Z finančního hlediska vykazoval podnik několik let před oznámením trvalý trend poklesu obrátu a zvyšování ztrát, jak ukazuje následující tabulka. V roce 2008 podnik zaznamenal záporný provozní zisk a záporný tok peněžních prostředků.

Tabulka 1

Roční obrát a zisk podniku „Ruse Industry“

v milionech BGN ⁽¹⁾	2005	2006	2007	2008
roční obrát	76 239	65 086	17 963	7 035
zisk před zdaněním	(2 091)	1 977	(827)	(3 924)

⁽¹⁾ Od 5. července 1999 je v rámci režimu měnového výboru v Bulharsku směnný kurz EUR/BGN stanoven na 1,9558.

Dluh podniku „Ruse Industry“ vůči státu

- (13) V době podání oznámení dlužil podnik „Ruse Industry“ bulharskému státu 9,85 milionu EUR.
- (14) Dluh má svůj původ v úvěrových smlouvách ⁽⁶⁾ z let 1996 a 1997 mezi Státním fondem pro obnovu a rozvoj a „Rusenskou loděnicí“, přičemž jistina úvěru v tehdejší době činila celkem 8,45 milionu USD.
- (15) V dubnu 1999 byla uzavřena dohoda („dohoda o restrukturalizaci z roku 1999“) s ministerstvem financí (dále jen „MF“), které převzalo pohledávky Státního fondu pro obnovu a rozvoj; podle této dohody se u 8 milionů USD z výše uvedeného dluhu a vzniklých úroků změnila denominace ⁽⁷⁾ na euro a podnik Rouse Beteiligungsgesellschaft mbH se zavázal, že tuto částku splatí podle podmínek stanovených v upraveném splátkovém kalendáři mezi 1. prosincem 2000 a 30. červnem 2006.
- (16) Dne 21. května 2001 uzavřelo MF s podnikem „Ruse Industry“ druhou dohodu, podle které bylo úplné splá-

cení dluhu podniku vůči státu ⁽⁸⁾ spolu s příslušnými úroky odloženo na 30. září 2015 a byla stanovena doba odkladu (během níž se měly splácet pouze úroky bez jistiny) do 31. března 2006 („dohoda o restrukturalizaci z roku 2001“).

- (17) Podle dohody o restrukturalizaci z roku 2001 se celý dluh skládal z jistiny ve výši 7,97 milionu EUR a úroků (k 1. dubnu 1999) ve výši 2 milionů EUR. Podle této dohody byla jistina ročně úročena 1 % a na dlužné částky po splatnosti (tj. v případě, že by podnik nesplácel včas) se vztahoval 3 % roční sankční úrok.
- (18) V září roku 2005, těsně před koncem doby odkladu, požádal příjemce o další restrukturalizaci svého dluhu (navíc k dohodě z roku 2001). Bulharská komise na ochranu hospodářské soutěže v prosinci roku 2006 rozhodla, že tato žádost je podle bulharského zákona o státních podporách nepřijatelná. Podnik „Ruse Industry“ se proti rozhodnutí komise na ochranu hospodářské soutěže odvolal u nejvyššího správního soudu, který toto odvolání v červenci roku 2007 zamítl. I když bylo zamítnuto i další odvolání proti rozhodnutí komise, bulharský stát se nepokusil vymáhat dlužnou částku, která nebyla zaplacená v řádném termínu podle dohody o restrukturalizaci dluhu z roku 2001.
- (19) V červenci roku 2008 příjemce podpory navrhl, že dobrovolně zaplatí ve dvou stejných splátkách část dluhu po splatnosti ve výši 1 milionu EUR. Podle tohoto návrhu měla být první splátka uhrazena do října 2008 a druhá do února 2009. Když podnik „Ruse Industry“ nezaplatil ani jednu z těchto splátek, stát na žádost podniku dvakrát prodloužil lhůtu pro zaplacení první splátky: poprvé do prosince 2008 a poté do ledna 2009.
- (20) Poté, co podnik „Ruse Industry“ neuskutečnil slíbené platby, zaslaly mu bulharské orgány v únoru 2009 upomínku. Další upomínky kvůli opožděným platbám byly zaslány v dubnu a dvakrát v červnu roku 2010. Stát nicméně nedokázal účinně vymáhat dluh, který tudíž nebyl splacen v souladu s dohodou o restrukturalizaci z roku 2001.
- (21) Dopisem ze dne 4. června 2009 podnik „Ruse Industry“ opět bulharské orgány požádal, aby byla upravena doba splacení jeho dluhu vůči státu do roku 2019 a poskytnuta doba odkladu do roku 2012. V návaznosti na tuto žádost a v souladu s čl. 108 odst. 3 SFEU Bulharsko oznámilo plánovanou restrukturalizaci dluhu jako podporu na restrukturalizaci.
- (22) Dopisem ze dne 28. června 2010 podnik „Ruse Industry“ znovu státu navrhl, že zaplatí zbývající dlužné částky v souladu s podmínkami splacení podle dohody o restrukturalizaci z roku 2001. V červenci 2010 se podnik zavázal, že zaplatí veškeré neuhrazené a včas nesplacené

⁽⁵⁾ Toto jsou informace poskytnuté v oznámení. Je třeba poznamenat, že v pozdější fázi Bulharsko sdělilo, že podnik nevyrábí lodě, ale jen kovové součásti.

⁽⁶⁾ Smlouva ze dne 15. listopadu 1996 o úvěru v cizí měně ve výši 1 402 341,08 USD; smlouva ze dne 22. listopadu 1996 o úvěru ve výši 450 131,17 USD a smlouva ze dne 27. ledna 1997 o splacení předchozího dluhu podniku ve výši 6 597 658,92 USD (jistina) a 365 575,86 USD (úroky od 1. listopadu 1996). Všechny tyto pohledávky byly převedeny na Státní fond pro obnovu a rozvoj z banky Stopanska Banka (státní banka, která zkrachovala).

⁽⁷⁾ Bulharské orgány neupřesnily směnný kurz použitý v této transakci.

⁽⁸⁾ Jednalo se o celý dluh, který původně činil 8 450 131,17 USD, přičemž 8. dubna 1999 došlo u části tohoto dluhu ve výši 8 milionů USD ke změně denominace/změně splátkového kalendáře.

částky ve dvou stejných splátkách: první splátka měla být uhrazena do konce července 2010 a druhá do konce srpna 2010. Podniku se však nepodařilo toto ujednání dodržet.

- (23) Podle informací poskytnutých bulharskými orgány příjemce podpory zaplatil do konce roku 2010 1 milion EUR z celkové dlužné částky podle dohody o restrukturalizaci z roku 2001. Na konci roku 2010 dosahovala nesplacená a prodlená část dluhu výše 3,7 milionu EUR.

Nevymáhání dluhu vůči státu

- (24) Z korespondence mezi podnikem „Ruse Industry“ a bulharskými orgány vyplývá, že bulharské orgány zaslaly několik upomínek kvůli nesplaceným dlužným částkám. I když příjemce vyjádřil ochotu dluh splácet nebo dobrovolně nabídl jeho splacení, ve skutečnosti nikdy v plné výši neuhradil zbývajících dluh podle dohody o restrukturalizaci z roku 2001. Kromě upomínek neexistují žádné důkazy o tom, že by bulharské orgány podnikly nějaké kroky s cílem účinně vymoci své pohledávky.
- (25) Co se týče jistiny, podnik „Ruse Industry“ nezaplatil stanovené částky⁽⁹⁾, a nedodržel tak šestiměsíční splátkový kalendář. Běžné úroky byly kromě toho zaplacený jen do července 2008.
- (26) Pokud jde o sankční úroky, bulharské orgány uvedly, že v dohodě stanovená 3 % (viz bod 17 výše) se vztahují na splátky od roku 2006, kdy měl podnik začít s jejich úhradou. Sankční úroky byly podnikem „Ruse Industry“ zaplacený pouze za období mezi srpnem 2006 a červencem 2008. Od července 2008 podnik vzniklé sankční úroky neplatil.
- (27) Dne 3. listopadu 2010 požádaly bulharské orgány oficiálně o splacení dluhu. V té době činil dluh po splatnosti 3,7 milionu EUR (z toho 3,4 milionu EUR jistina, 151 000 EUR úroky a 140 000 EUR sankční úroky).
- (28) Do okamžiku žádosti zaplatil příjemce celkem 1 milion EUR splatný podle dohody o restrukturalizaci z roku 2001 (z toho 245 000 EUR jistina, 705 000 EUR úroky a 50 000 EUR sankční úroky). Poslední reálná platba, kterou podnik „Ruse Industry“ uskutečnil, proběhla dne 11. července 2008.
- (29) Po této žádosti a poté, co podnik nedostal svým závazkům, vnitrostátní orgány zahájily proti příjemci dne 11. listopadu 2010 (devět let po restrukturalizaci z roku 2001, tedy více než čtyři roky po skončení doby odkladu a více než dva roky od poslední platby ze strany podniku „Ruse Industry“) insolvenční řízení.

⁽⁹⁾ Podnik „Ruse Industry“ zaplatil v roce 2008 pouze část první splátky s termínem splatnosti v roce 2006 (245 000 EUR). Další splátky nebyly uhrazeny vůbec.

- (30) Dne 11. listopadu 2010 zahájily bulharské orgány proti příjemci insolvenční řízení.

III ROZHODNUTÍ O ZAHÁJENÍ ŘÍZENÍ

- (31) Jak je uvedeno výše (viz bod 21), v červnu roku 2009 podal příjemce novou žádost o restrukturalizaci dluhu, jenž měl být zaplacen podle dohody o restrukturalizaci z roku 2001. Tato plánovaná restrukturalizace dluhu byla Komisi oznámena dne 30. června 2009 jako podpora na restrukturalizaci.
- (32) Podle podaného oznámení by plán umožnil splacení dluhu ve výši 9,85 milionu EUR za deset let (tj. do roku 2019) s dobou odkladu do 30. června 2012.
- (33) Bulharsko mělo za to, že plánované opatření je slučitelné s vnitřním trhem na základě sdělení Komise *Pokyny Společenství pro státní podporu na záchranu a restrukturalizaci podniků v obtížích* ⁽¹⁰⁾ coby podpora na restrukturalizaci.
- (34) Komise měla pochybnosti o slučitelnosti oznámeného opatření. Z toho důvodu zahájila dne 14. dubna 2010 řízení podle čl. 108 odst. 2 SFEU.
- (35) V rozhodnutí o zahájení řízení byly kromě toho vyjádřeny pochybnosti, zda by mohla skutečnost, že od podniku nebyly v minulosti vymáhány dlužné částky po splatnosti podle dohody o restrukturalizaci z roku 2001, znamenat poskytnutí další státní podpory.
- (36) Bulharské orgány vzaly dne 23. listopadu 2010 své oznámení zpět, a formální vyšetřovací řízení ve věci tohoto opatření se tak stalo bezpředmětným.

IV PŘIPOMÍNKY BULHARSKA K ROZHODNUTÍ O ZAHÁJENÍ ŘÍZENÍ

- (37) Co se týče nevymáhání dluhu, Bulharsko pouze uvedlo, že stát jednal jako soukromý investor v podmínkách tržního hospodářství, což v maximální míře zvyšuje pravděpodobnost splacení pohledávky díky možnosti dobrovolných plateb. Bulharsko v této souvislosti neposkytlo podrobné odůvodnění.

V POSOUZENÍ

Oznámená podpora na restrukturalizaci

- (38) V listopadu roku 2010 vzalo Bulharsko oznámení restrukturalizace dluhu podniku „Ruse Industry“ vůči státu zpět. V důsledku toho se formální vyšetřovací řízení ve věci oznámené podpory na restrukturalizaci stalo bezpředmětným v souladu s čl. 8 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 659/1999 ze dne 22. března 1999, kterým se stanoví prováděcí pravidla k článku 93 Smlouvy o ES ⁽¹¹⁾.

⁽¹⁰⁾ Úř. věst. C 244, 1.10.2004, s. 2.

⁽¹¹⁾ Úř. věst. L 83, 27.3.1999, s. 1.

Nevymáhání předchozího dluhu*Existence státní podpory*

- (39) Posuzováním opatření je nevymáhání dluhu v souladu s dohodou o restrukturalizaci z roku 2001.
- (40) Co se týče přistoupení Bulharska k EU, a tudíž otázky, zda nevymáhání dluhu od 1. ledna 2007 potenciálně představuje novou podporu ve smyslu čl. 1 písm. c) nařízení (ES) č. 659/1999, má Komise za to, že tím, že příjemce neplatil splátky podle dohody o restrukturalizaci z roku 2001 a stát nepodnikl žádné kroky, došlo ke změně celkové expozice státu v rámci restrukturalizace z roku 2001. Toto zvýšení dluhu vůči státu (tj. nesplacení dluhu) zasahuje svými důsledky do doby po přistoupení, a opatření je proto třeba posuzovat jako použitelné po přistoupení, což znamená, že představuje novou státní podporu.
- (41) Je třeba rovněž poznamenat, že toto neoznamené opatření není zahrnuto v dodatku k příloze V aktu o přistoupení Bulharska⁽¹²⁾. Toto opatření zejména nebylo a) realizováno před 31. prosincem 1994, b) obsaženo v dodatku k příloze V, ani c) zahrnuto do přechodného mechanismu použitého v souvislosti s přistoupením.
- (42) V této souvislosti Komise navíc posoudí, zda nevymáhání dluhu od 1. ledna 2007 představuje novou podporu ve smyslu čl. 107 odst. 1 SFEU.
- (43) Podle čl. 107 odst. 1 SFEU podpory poskytované v jakékoli formě státem nebo ze státních prostředků, které narušují nebo mohou narušit hospodářskou soutěž tím, že zvýhodňují určité podniky nebo určitá odvětví výroby, jsou, pokud ovlivňují obchod mezi členskými státy, neslučitelné s vnitřním trhem.
- (44) Opatření je financováno ze státních prostředků, neboť pro stát znamená ušlé příjmy, a rozhodnutí MF se považují za přímá rozhodnutí státu.
- (45) Nevymáhání dluhu se rovněž týká pouze podniku „Ruse Industry“, a proto je selektivní.
- (46) Navíc je „Ruse Industry“ podnikem vyrábějícím zboží, s nímž se v rámci Unie volně obchoduje. Komise se tudíž domnívá, že je splněna podmínka týkající se ovlivnění hospodářské soutěže a obchodu v Unii.
- (47) Komise by měla rovněž posoudit, zda opatření ve formě nevymáhání dluhu poskytuje podniku výhodu, kterou by jinak nemohl na trhu získat.
- (48) Jak je objasněno výše, dluh pochází z let 1996–1997 a byl již dvakrát restrukturalizován (v letech 1999 a 2001). Co se týče nevymáhání dluhu podle dohody

o restrukturalizaci z roku 2001, jakož i nedodržení závazků ze strany podniku, žádný soukromý věřitel by nejednal jako bulharský stát. Ve skutečnosti z dostupných informací vyplývá, že k vymáhání dluhu nebyly od 30. března 2006 – kdy skončila doba odkladu a staly se splatnými první splátky jistiny, jež však nikdy nebyly uhrazeny – podniknuty žádné konkrétní kroky. Kromě toho se podnik nacházel ve špatné finanční situaci (viz tabulka 1 výše), neboť se snižoval jeho obrát a zvyšovaly se jeho ztráty a nebyla naděje, že by se podnik znovu stal ziskovým. Mimoto je třeba uvést, že i když na část dluhu (1,13 milionu BGN⁽¹³⁾) bylo poskytnuto zajištění⁽¹⁴⁾, bulharské orgány nepodnikly žádné kroky k vymožení této části dluhu.

- (49) Bulharské orgány ve skutečnosti nijak nevysvětlily, proč nebyl dodržen upravený splátkový kalendář, a neobjasnily své tvrzení, že čekáním na dobrovolné platby (vzhledem k negativní úvěrové historii podniku) by se maximálně zvýšila pravděpodobnost, že vymohou svou pohledávku.
- (50) V podobné situaci by soukromý věřitel trval na dodržení dohody. Skutečnost, že nebyla dodržena dohoda o restrukturalizaci z roku 2001 a Bulharsko nevymáhalo svou pohledávku, tudíž znamená poskytnutí výhody podniku „Ruse Industry“.

Závěr k existenci státní podpory

- (51) Na základě výše uvedených skutečností má Komise za to, že nevymáhání dluhu podniku „Ruse Industry“ vůči státu od 1. ledna 2007 představuje novou podporu ve smyslu čl. 107 odst. 1 SFEU.

Slučitelnost

- (52) Pokud jde o případnou slučitelnost opatření, je třeba poznamenat, že Bulharsko neposkytlo v tomto ohledu žádné argumenty.
- (53) I když se podnik „Ruse Industry“ oficiálně uzná za podnik v obtížích ve smyslu sdělení Komise *Pokyny Společenství pro státní podporu na záchranu a restrukturalizaci podniků v obtížích*, nejsou splněna kritéria slučitelnosti podpory na záchranu a restrukturalizaci. Co se konkrétněji týče podpory na záchranu, nebylo prokázáno, že by bylo opatření omezeno na nezbytné minimum, bylo poskytnuto na základě závažných sociálních problémů a nemělo nepříznivý dopad na ostatní členské státy. Kromě toho toto opatření trvá déle než šest měsíců. Pokud jde o podporu na restrukturalizaci, není vzhledem k tomu, že nebyl předložen plán restrukturalizace, prokázáno úsilí o obnovení dlouhodobé životaschopnosti. Kromě toho neexistují důkazy, že by byla podpora omezena na minimum a že by se zamezilo přílišnému narušení hospodářské soutěže.

⁽¹³⁾ Přibližně 565 000 EUR.

⁽¹⁴⁾ V roce 2001 měla zastavená aktiva hodnotu 1,18 milionu BGN (přibližně 590 000 EUR).

⁽¹²⁾ Úř. věst. L 157, 21.6.2005, s. 93.

- (54) Podnik se nachází v podporované oblasti podle čl. 107 odst. 3 písm. a) SFEU a jako takový je způsobilý pro regionální podporu v souladu s *Pokyny k regionální podpoře na období 2007–2013* ⁽¹⁵⁾. Opatření je však s těmito pokyny v rozporu. Pokud jde konkrétně o možnou provozní podporu, tato podpora neusnadňuje rozvoj žádných činností nebo hospodářských oblastí a není časově omezena, postupně snižována ani úměrná tomu, co je potřebné k zamezení specifického hospodářského znevýhodnění.
- (55) Neexistují žádné jiné použitelné důvody pro slučitelnost. Daná podpora je tudíž protiprávní a neslučitelná se SFEU.

Navrácení podpory

- (56) V souladu se SFEU a ustálenou judikaturou Soudního dvora má Komise pravomoc rozhodnout, že dotyčný stát musí zrušit nebo upravit podporu ⁽¹⁶⁾, která je podle Komise neslučitelná s vnitřním trhem. Soudní dvůr rovněž opakovaně rozhodl, že povinnost státu zrušit podporu, kterou Komise prohlásila za neslučitelnou s vnitřním trhem, slouží k obnovení dřívějšího stavu ⁽¹⁷⁾. V této souvislosti se podle Soudního dvora tohoto cíle dosáhne, jakmile příjemce vrátí prostředky, jež mu byly poskytnuty ve formě protiprávní podpory, čímž ztrácí výhodu, kterou měl na trhu ve vztahu ke svým soutěžitelům, a jakmile se obnoví stav, který předcházel poskytnutí podpory ⁽¹⁸⁾.
- (57) V souladu s touto judikaturou článek 14 nařízení (ES) č. 659/1999 stanoví, že „je-li v případech protiprávní podpory přijato záporné rozhodnutí, Komise rozhodne, že dotyčný členský stát učiní všechna nezbytná opatření, aby příjemce podpory navrátil“.
- (58) Vzhledem k tomu, že dané opatření je nutno považovat za protiprávní a neslučitelnou podporu, musí být tato podpora vrácena, aby se na trhu obnovil stav, který předcházel jejímu poskytnutí. Navrácení podpory je tudíž třeba uplatnit od chvíle, kdy příjemci vznikla výhoda, tj. od okamžiku poskytnutí podpory příjemci, a dokud k němu skutečně nedojde, bude navrácená podpora podléhat úroku.
- (59) Neslučitelný prvek podpory v rámci tohoto opatření se vypočítá jako dlužná a neuhrazená částka podle dohody o restrukturalizaci z roku 2001 od 1. ledna 2007 do 11. listopadu 2010, kdy Bulharsko přihlásilo svou pohledávku v insolvenčním řízení. V té době dosahoval dluh po splatnosti 3,7 milionu EUR. Přesnou výši částky, jež má být společně s příslušnými úroky navrácena, musí vypočítat Bulharsko. Od částky, která má být navrácena jako protiprávní a neslučitelná podpora, mohou být odečteny uskutečněné platby, které nebyly provedeny podle dohody.

VI ZÁVĚR

- (60) Za prvé Komise konstatuje, že Bulharsko vzalo zpět své oznámení týkající se restrukturalizace dluhu ve výši 9,85 milionu EUR, čímž se formální vyšetřovací řízení ve věci tohoto opatření stalo bezpředmětným.
- (61) Za druhé došla Komise k závěru, že nevymáhání dluhu vůči státu od 1. ledna 2007 představuje novou státní podporu ve prospěch podniku „Ruse Industry“ ve smyslu čl. 107 odst. 1 SFEU.
- (62) Jelikož je tato státní podpora protiprávní a neslučitelná, musí ji příjemce vrátit,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Komise se rozhodla ukončit formální vyšetřovací řízení podle čl. 108 odst. 2 Smlouvy o fungování Evropské unie ve věci oznámené restrukturalizace dluhu ve výši 9,85 milionu EUR vzhledem k tomu, že Bulharsko vzalo své oznámení zpět.

Článek 2

Státní podpora, již Bulharsko protiprávně poskytlo v rozporu s čl. 108 odst. 3 Smlouvy o fungování Evropské unie ve prospěch podniku „Ruse Industry“ tím, že nevymáhalo splacení dluhu vůči státu od 1. ledna 2007, je neslučitelná s vnitřním trhem.

Článek 3

1. Bulharsko zajistí, aby příjemce podpory uvedenou v článku 2 navrátil.
2. Částky, jež mají být navráceny, podléhají v době od 1. ledna 2007 do svého úplného splacení úroku.
3. Úrok bude vypočten jako složený úrok podle kapitoly V nařízení Komise (ES) č. 794/2004 ⁽¹⁹⁾.

Článek 4

1. Navrácení podpory uvedené v článku 2 proběhne okamžitě a účinně.
2. Bulharsko zajistí, aby bylo toto rozhodnutí provedeno ve lhůtě čtyř měsíců ode dne jeho oznámení.

Článek 5

1. Do dvou měsíců od oznámení tohoto rozhodnutí sdělí Bulharsko Komisi následující informace:
 - a) celkovou částku (jistina a příslušné úroky pro navrácení), kterou má příjemce vrátit;
 - b) podrobný popis již přijatých a plánovaných opatření k dosažení souladu s tímto rozhodnutím;
 - c) doklady prokazující, že příjemci bylo nařízeno podporu vrátit.

⁽¹⁵⁾ Úř. věst. C 54, 4.3.2006, s. 13.

⁽¹⁶⁾ Věc C-70/72, *Komise v. Německo*, [1973], Sb. rozh. 813, bod 13.

⁽¹⁷⁾ Spojené věci C-278/92, C-279/92 a C-280/92, *Španělsko v. Komise*, [1994], Sb. rozh. I-4103, bod 75.

⁽¹⁸⁾ Věc C-75/97, *Belgie v. Komise*, [1999], Sb. rozh. I-3671, body 64–65.

⁽¹⁹⁾ Úř. věst. L 140, 30.4.2004, s. 1.

2. Bulharsko bude Komisi informovat o pokroku při realizaci vnitrostátních opatření přijatých s cílem vykonat toto rozhodnutí až do úplného navrácení podpory uvedené v článku 2. Na žádost Komise Bulharsko neprodleně poskytne informace o opatřeních, která byla již přijata a která jsou plánována k provedení tohoto rozhodnutí. Poskytne rovněž podrobné informace o výši podpory a příslušných úroků, jež byly od příjemce již získány.

Článek 6

Toto rozhodnutí je určeno Bulharsku.

V Bruselu dne 13. července 2011.

Za Komisi
Joaquín ALMUNIA
místopředseda
